

Enseignements élémentaire et secondaire**Programmes**

Enseignement de Langues et cultures de l'Antiquité au collège

NOR : MENE0915318A

RLR : 524-2b ; 524-2c

arrêté du 9-7-2009 - J.O. du 30-7-2009

MEN - DGESCO A1-4

Vu code de l'éducation ; avis du CSE du 1-7-2009

Article 1 - Le programme d'enseignement de Langues et cultures de l'Antiquité au collège est fixé par l'annexe du présent arrêté.

Article 2 - Les dispositions du présent arrêté prennent effet à compter de la rentrée de l'année scolaire 2010-2011 en classe de cinquième, de la rentrée de l'année scolaire 2011-2012 en classe de quatrième, de la rentrée de l'année scolaire 2012-2013 en classe de troisième.

Article 3 - Le directeur général de l'enseignement scolaire est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal officiel de la République Française.

Fait à Paris, le 9 juillet 2009

Pour le ministre de l'Éducation nationale, porte-parole du Gouvernement
et par délégation,

Le directeur général de l'enseignement scolaire

Jean-Louis Nembrini

Programme de langues et cultures de l'Antiquité au collège

PRÉAMBULE

La culture humaniste permet aux élèves d'acquérir tout à la fois le sens de la continuité et de la rupture, de l'identité et de l'altérité. [...] Elle se fonde sur l'analyse et l'interprétation des textes et œuvres d'époques et de genres différents. Elle repose sur la fréquentation des œuvres littéraires (récits, romans, poèmes, pièces de théâtre) qui contribue à la connaissance des idées et à la découverte de soi. (Socle commun de connaissances et de compétences)

Les cours de langues anciennes permettent à l'élève de découvrir directement et personnellement la richesse et la fécondité de textes fondateurs qui ont nourri et ne cessent de nourrir la pensée, la création artistique, la vie politique et sociale. L'élève peut ainsi acquérir les repères indispensables pour mettre en perspective les représentations du monde qui lui sont proposées quotidiennement dans notre société de la communication. Ces allers et retours à travers l'histoire entre les mondes grec et romain et les mondes contemporains exercent l'esprit critique, favorisent la perception des permanences et des évolutions. Ainsi l'enseignement des langues anciennes rayonne-t-il vers les autres disciplines, scientifiques, historiques, linguistiques, artistiques.

La lecture, pratiquée selon des modalités souples et diverses, ainsi que l'analyse et l'interprétation des textes authentiques, sont au cœur de l'apprentissage des langues de l'Antiquité. Grâce à la lecture des textes, l'élève apprend une langue et il découvre qu'elle est de façon privilégiée et multiple à l'origine de la nôtre ; cet apprentissage favorise et renforce aussi notablement la connaissance des langues étrangères, ainsi que la conscience d'une appartenance européenne.

Langues et littératures de l'Antiquité

Ne relevant plus de la communication orale, les langues latine et grecque ont acquis le statut de langues de culture par excellence : elles ont produit une littérature exceptionnellement riche et étendue, qui est naturellement l'objet majeur du cours, avec ses prolongements multiples dans la littérature française et les littératures de l'Europe. Tous les prolongements, littéraires, musicaux, graphiques et cinématographiques, doivent être également considérés comme autant d'incitations à remonter jusqu'aux textes anciens.

Pour lire et comprendre un texte antique dans sa langue d'origine, une maîtrise suffisante du lexique et de la grammaire est nécessaire. Un temps spécifique est donc réservé à l'apprentissage de la langue dans l'organisation des cours de latin et de grec. On étudie les faits de langue repérés dans les textes, on s'efforce d'en comprendre la logique propre et de percevoir leurs spécificités par rapport à la langue française. On mémorise l'essentiel des faits de langue en tenant compte de leur fréquence.

L'observation du fonctionnement des langues de formation et de culture que sont le latin et le grec, l'examen comparé du lexique, de la syntaxe, de la morphologie, le regard réflexif sur le langage qu'induisent ces pratiques, aident l'élève à comprendre et à apprendre sa propre langue, mais aussi la plupart des langues européennes. Les étapes de la lecture et de la traduction l'initient à l'élaboration progressive du sens : l'élève acquiert ainsi des compétences de lecture et d'écriture transférables dans d'autres disciplines. Enfin, la mise en relation des textes antiques avec des productions modernes et contemporaines révèle l'imaginaire qui a nourri au cours des siècles toute une partie de nos représentations culturelles.

Cultures de l'Antiquité et histoire des arts

Tous les aspects de la culture antique sont abordés dans le cours : l'histoire des idées, des sociétés, le fait religieux, la culture scientifique et technique. Contribuant à *faire émerger des interrogations et des thématiques porteuses de sens* (Organisation de l'enseignement de l'histoire des arts, B.O. n° 32 du 28 août 2008), la rencontre et le dialogue avec les œuvres d'art occupent une place privilégiée du cours de latin et de grec.

L'art antique, grec et romain, constitue l'une des principales sources d'inspiration dans l'histoire de l'art occidental : la mise en perspective d'œuvres antiques avec des créations postérieures aide l'élève à acquérir des repères esthétiques et historiques.

Enseignant et élèves utiliseront avec profit des supports variés : documents imprimés, numériques et audiovisuels. Sur Internet, de nombreux sites d'institutions culturelles mettent en ligne des ressources abondantes et de qualité. La visite de musées, de sites archéologiques, d'expositions permet un contact sensible irremplaçable avec le patrimoine artistique.

Pour la mise en œuvre de cette étude, on se référera tout particulièrement aux exemples et aux ressources publiés dans le cadre des programmes par Eduscol, et aux sites institutionnels (Musagora, sites académiques...).

I. Lire, comprendre, traduire et commenter les textes

1. Lire et comprendre

Au collège, la lecture des textes est un objectif majeur de l'enseignement du français.

Pour fonder (la) culture humaniste, le professeur de français construit sa progression à partir de la découverte et de l'étude de textes littéraires. [...] Il développe les compétences de lecture (des élèves) et les amène progressivement à être des lecteurs autonomes. Il cherche à susciter le goût et le plaisir de lire. (Programmes de français, page 2)

En latin et en grec ancien, l'objectif est identique : savoir lire et comprendre un texte, c'est-à-dire élaborer du sens de façon progressivement autonome. Dépassant le simple déchiffrement mot à mot, la recherche de sens dans un texte latin ou grec met en jeu des compétences et des connaissances multiples et combinées : la maîtrise d'un lexique fréquentiel et d'une grammaire fonctionnelle, la compréhension du système de la langue et celle des enjeux littéraires et culturels qui font la particularité de chaque texte.

L'objectif de l'enseignement des langues et cultures de l'Antiquité est de permettre à chaque élève, en fin de classe de Troisième, de lire et comprendre de manière autonome un texte authentique simple. Pour atteindre cet objectif, les choix et les pratiques de lecture doivent être adaptés au niveau des élèves, aux compétences et aux connaissances visées.

Appartenant à des époques, des genres et des registres différents, choisis pour leur intérêt et leur diversité, les textes sont mis en résonance et en perspective selon les entrées du programme, sous forme de groupements, de lectures cursives d'extraits ou d'œuvres intégrales.

Le mode de présentation des textes est adapté à chaque projet de lecture :

- texte latin ou grec décomposé en unités de sens simplifiées ;
- texte latin ou grec simplifié (suppression des structures syntaxiques jugées trop complexes) ;
- texte "appareillé" avec groupes fonctionnels mis en évidence, à décrochements typographiques, surlignement ou passage en caractère gras pour le noyau des phrases ;
- texte en alternance latin ou grec/français ;
- textes bilingues avec présentation juxtalinéaire ou paralinéaire ...

Pour ce faire, on n'hésite pas à recourir aux ressources et aux outils fournis par les TICE. Cette diversité dans la présentation des textes rend possible dès le collège la lecture de textes authentiques simples.

Pour éviter que la séance de lecture ne se borne systématiquement à la traduction mot à mot d'un court passage, on diversifie les approches des textes : lecture cursive d'un texte long, avec ou sans l'aide de traductions ; lecture analytique d'un extrait plus court ; apprentissage spécifique et progressif de la traduction, exercice essentiel de lecture et d'écriture auquel il convient de sensibiliser très tôt les élèves de collège.

Enfin, on varie les modes de lecture.

- La lecture orale est particulièrement recommandée pour les textes antiques, dont la réception passait par l'oralité, individuelle ou collective. Loin d'être une formalité préalable, elle doit avoir une finalité précise. Grâce à une succession de lectures et relectures, prises en charge à tour de rôle par le professeur et les élèves, on peut retrouver les articulations syntaxiques et sémantiques d'un texte.

- La lecture collective permet le repérage d'indices concrets, servant de points de départ aux hypothèses de sens ; l'élève constate que la lecture n'est pas simplement linéaire, mais qu'elle constitue une véritable enquête. Elle invite à un jeu de piste subtil, au terme duquel se découvre la cohérence générale du texte.

- La lecture silencieuse individuelle aide chaque élève à fixer les acquis de la lecture oralisée pour élaborer personnellement ses choix de significations.

2. Traduire

La traduction, sous toutes ses formes et adaptée au niveau des élèves, est une activité fondamentale du cours de latin et de grec.

Traduire doit être une expérience de découverte des plus souples, une activité qui doit dès ses débuts être dédramatisée. Pour cela on fera un usage judicieux du mot à mot pour ne pas habituer d'emblée les élèves à morceler leur appréhension de la phrase latine ou grecque et à rabattre celle-ci sur l'ordre des mots attendu en français. L'élève apprivoisera les groupes de mots dans leur succession, dans le mouvement de la phrase lors d'entraînements réguliers.

La traduction n'est jamais l'épuisement du texte. Aussi dès le collège doit-on encourager les comparaisons de traductions : elles stimulent en effet de façon privilégiée l'intérêt pour la langue de départ comme pour la langue cible, elles associent étroitement langue et culture, et contribuent à une meilleure connaissance de la langue française dans son historicité.

On doit également favoriser la création d'ateliers de traduction, se déroulant selon une périodicité régulière, où les élèves travaillent sur des textes courts, authentiques et accessibles. On s'efforce d'obtenir des traductions abouties et personnelles sur ces textes. Des exercices progressifs d'entraînement à l'utilisation des dictionnaires latin-français, grec-français accompagneront systématiquement ce travail. Ces activités constituent également une excellente occasion de revisiter les dictionnaires de langue française.

3. Commenter

Le commentaire constitue un temps fondamental et nécessaire dans la lecture des textes. Il est un moment essentiel de l'élaboration du sens, et permet de dégager les enjeux et les significations propres à chaque œuvre ou extrait.

Le commentaire se construit dès les premières approches du texte ; il se poursuit tout particulièrement à travers les difficultés de la traduction. Il associe diverses perspectives, linguistiques, stylistiques, historiques et esthétiques. Il s'inscrit dans un projet de lecture clairement identifié.

Le rapprochement du texte étudié avec d'autres textes et avec des documents iconographiques enrichit le commentaire. Une telle démarche favorise la mise en écho des textes et des documents : en relation avec l'histoire des arts, elle a vocation à nourrir la réflexion sur le monde antique et à mettre en évidence ses liens avec le monde actuel.

II. L'étude de la langue

Elle est menée en liaison constante avec l'enseignement de la langue française tel qu'il est présenté dans les programmes du collège :

La connaissance des mécanismes grammaticaux fait appel à l'esprit d'analyse, à la logique, ainsi qu'à l'intuition ; elle participe par conséquent pleinement à la structuration de la pensée. (B.O. spécial n° 6 du 28 août 2008)

Les connaissances lexicales et grammaticales ainsi acquises sont avant tout des outils de lecture. C'est en étudiant les textes originaux que les élèves découvrent, identifient et s'approprient les faits de langue. Et c'est parce qu'ils permettent de lire et comprendre les textes que les phénomènes lexicaux, grammaticaux et syntaxiques les plus utiles sont étudiés et mémorisés.

Observer, comprendre et mémoriser

Tant pour le lexique que pour la grammaire, les langues de l'Antiquité sont abordées comme des systèmes cohérents, non comme une suite d'éléments disparates destinés à être mémorisés successivement. Ainsi que le suggèrent les tableaux présentant le programme pour chaque niveau, l'enseignement de la langue privilégie donc une démarche réflexive, qui amène l'élève de l'observation des faits de langue à leur compréhension, à leur mémorisation, puis à leur réinvestissement dans d'autres situations de lecture. Les TICE (traitement de textes, diaporamas, logiciels spécifiques) peuvent constituer une aide au cours de ces différentes étapes.

Chaque texte fait l'objet d'apprentissages lexicaux, syntaxiques, linguistiques, stylistiques, en préparation, en accompagnement ou en prolongement de la lecture. En relation avec les textes étudiés et selon la nécessité pédagogique, le professeur peut privilégier dans une séance les apprentissages linguistiques systématiques et les exercices d'entraînement ou de manipulation lexicale ou grammaticale.

Transférer et réutiliser

Qu'il s'agisse du lexique ou de la grammaire, les principales caractéristiques de notre langue, des langues romanes ou de la plupart des langues européennes s'éclairent par leur mise en perspective avec celles des langues de l'Antiquité. De plus, l'étude du système linguistique des langues latine et grecque, langues flexionnelles, place les élèves devant des problèmes complexes, dont la résolution aide à l'acquisition de compétences fondamentales et d'attitudes intellectuelles, transférables dans de nombreux autres contextes.

1. Le lexique

Découvrir une langue, c'est d'abord en éprouver la diversité et la richesse lexicales. Pour parvenir à une certaine autonomie dans l'activité de lecture d'un texte latin ou grec, l'élève a besoin d'un fond de vocabulaire choisi selon une logique fréquentielle. Sans ces connaissances lexicales minimales, la compréhension et la traduction seront vécues comme des tâches insurmontables.

En latin, 200 mots environ sont mémorisés en 5ème, 300 en 4ème, 300 en 3ème. Pour le grec, le bagage lexical est d'environ 300 mots acquis en classe de 3ème. Les 800 mots latins appris en fin de collège correspondent en moyenne à 80% du lexique de tout texte.

Pour acquérir les connaissances lexicales indispensables, il faut recourir à des pratiques susceptibles de faciliter l'effort de mémoire. Les mots sont découverts en contexte, en fonction des thèmes ou des textes étudiés. Les mots-outils méritent une attention particulière : leur mémorisation favorise une meilleure appréhension de la cohérence des textes et des phrases. L'élève identifie et apprend les particules, les prépositions, les conjonctions, les adverbes les plus fréquents, en fonction de la progression syntaxique retenue. Il s'habitue à comprendre le sens des mots latins ou grecs grâce à l'identification des différents éléments qui les composent (préfixe, radical, suffixe).

Le lexique à étudier et à mémoriser est retenu en fonction de sa fréquence et des thèmes au programme, mais aussi pour sa contribution à la maîtrise de la langue française. L'étude du vocabulaire latin ou grec donne en effet lieu à une réflexion enrichissante sur le vocabulaire français, sa formation, son orthographe, sur les phénomènes de préfixation/suffixation... Les recherches étymologiques aident tout particulièrement à la prise de conscience de la fécondité en français de l'héritage des langues de l'Antiquité.

2. La grammaire

Outre la connaissance d'un vocabulaire de base, la lecture des textes latins nécessite la reconnaissance des indices d'énonciation et d'organisation des textes, la maîtrise progressive de la syntaxe du mot et de la phrase, l'examen attentif des formes des mots. C'est la fréquence des faits de langue qui détermine la progression des acquisitions indiquée dans les tableaux des programmes.

Dès le début de l'apprentissage, il est essentiel d'attirer l'attention des élèves sur l'importance de l'identification des groupes de mots et des formes fléchies des mots dans la construction du sens d'une phrase en latin ou en grec. Toutes les pratiques qui facilitent le passage d'une reconnaissance guidée par le professeur à une identification autonome des groupes de mots constitutifs de la phrase latine sont donc recommandées.

Les élèves s'approprient les faits de syntaxe de manière organisée, et le professeur veille à éviter la dispersion. L'étude de la morphologie, comme celle de la syntaxe, met progressivement en lumière la cohérence du système. Pour éviter que les élèves n'interprètent comme des irrégularités certaines formes qu'ils auront d'autant plus de difficulté alors à mémoriser, des règles phonétiques élémentaires et récurrentes (les phénomènes de vocalisation et de contraction notamment) doivent être sollicités.

Les élèves observent les faits de langue dans les textes ; ils s'habituent à les reconnaître, ils les assimilent et les mémorisent peu à peu. La rencontre d'un fait de langue n'entraîne pas son appropriation immédiate : certaines tournures sont seulement observées et relevées pour être étudiées plus tard. Ainsi est mise en place - surtout pour les notions les plus complexes - une stratégie d'apprentissage soignée d'opérer par étapes : repérer, expliquer, mémoriser, réinvestir.

Pour aborder efficacement la syntaxe, le professeur s'assure que les savoirs grammaticaux nécessaires sont maîtrisés en français. Le cours de langue ancienne est donc l'occasion de revenir sur les notions grammaticales essentielles, de les consolider, d'en comparer les expressions entre la langue que l'on pratique et celle que l'on découvre. Si l'on identifie les héritages, on s'applique également à repérer les spécificités respectives de la langue antique et de la langue française, pour que le passage de l'une à l'autre langue respecte les caractéristiques de chacune d'elles. On initie ainsi progressivement les élèves aux problématiques de la traduction, en examinant par exemple différentes propositions pour traduire un même passage. À cet égard, la confrontation de traductions sert une meilleure appréhension de la grammaire du français comme des langues anciennes.

PROGRAMME POUR L'ENSEIGNEMENT DU LATIN AU COLLEGE

I. Les thèmes et les textes

Un tableau à double entrée indique les **thèmes** au programme ; ils sont abordés en classe à travers l'étude de **textes littéraires**, de productions graphiques, d'œuvres artistiques et de documents divers. Ce tableau à double entrée propose d'étudier l'homme romain dans sa singularité et sa proximité par l'exploration, chaque année, de trois domaines : son histoire et son identité de citoyen, sa vie quotidienne et publique, ses rapports au réel et au surnaturel, à la spiritualité et au divin (lecture horizontale du tableau). Les prolongements d'histoire des arts proposés en complément suivent une organisation thématique similaire.

De la 5ème à la 3ème, la progression obéit à une **cohérence chronologique et thématique** : une vision dynamique et élargie de la latinité, des origines jusqu'à la Renaissance, permet à l'élève de saisir les évolutions du monde romain dans le temps et dans l'espace (lecture verticale du tableau). L'année de 3ème est l'occasion de mettre en évidence la vitalité de la langue latine, sa postérité littéraire, scientifique, politique, juridique et religieuse.

Pour chaque année scolaire, le professeur élabore des parcours cohérents de son choix, à partir des entrées et des sous-entrées du programme et de leur combinaison éventuelle. Il propose au moins **cinq séquences** se complétant : pour la cohérence du cursus, chacun des trois grands domaines (Histoire et vie de la cité, Vie privée, vie publique, Représentations du monde) doit être abordé chaque année.

Programme annuel	5 séquences dans les trois grands domaines (Histoire et vie de la cité, Vie privée, vie publique, Représentations du monde)
Contenu de la séquence	Au choix : - une entrée - une sous-entrée - une combinaison de plusieurs entrées ou sous-entrées

Le panorama historique et géographique est indispensable en début de classe de 5ème. Ces conseils d'organisation et de progression ne constituent pas un carcan : le professeur ne s'interdira pas de sortir du cadre du programme pour bâtir quelques séances en prenant appui sur l'actualité culturelle et le contexte local.

Les **textes** mentionnés pour chaque niveau de classe (Le latin en 5ème, en 4ème, en 3ème), dont la liste n'est pas limitative, sont donnés à titre d'exemples pour aborder les thèmes. D'époques, de genres et de sensibilité différents, ils sont choisis pour leur intérêt littéraire, pour leur richesse culturelle ou pour leur facilité en début d'apprentissage. Cette facilité d'accès a été un critère décisif pour choisir des auteurs moins pratiqués, en particulier pour le panorama initial en classe de 5ème. La liste des textes est donnée à titre indicatif. Elle favorise les parcours personnels des enseignants.

Pour manifester la vitalité des langues latine et grecque au cours des siècles, le professeur fera découvrir des auteurs et des textes représentant non seulement l'Antiquité dite « tardive », mais aussi la rémanence de ces langues jusqu'à aujourd'hui à travers des productions variées. Dès la 5ème, on propose ces textes aux élèves, dans un souci de cohérence avec le programme de français et d'histoire. Cette démarche trouve naturellement son aboutissement dans un objet d'étude spécifique intitulé « le latin après le latin », en classe de 3ème.

C'est par ses mots qu'une civilisation se construit, se dévoile, s'identifie. C'est pourquoi une liste de **mots-clés** permet au professeur de cerner, dans chaque thématique du programme, des notions cardinales. Elle constitue en outre pour l'élève un ensemble lexical cohérent qu'il peut élucider, voire mémoriser lors de l'étude du thème.

L'ouverture vers l'**Histoire des Arts** permet à l'élève d'approfondir sa connaissance du monde antique, mais aussi de s'interroger sur la manière dont il a été perçu et représenté au cours des siècles. Le tableau prend en compte cette double perspective. Il propose des exemples et suggère des mises au point sur les techniques, les genres et les motifs (en italiques).

Chacun des textes proposés dans les programmes est aisément accessible sur les sites référencés par Eduscol :

<http://eduscol.education.fr/>

Sur ce même site, le professeur trouvera en complément des listes détaillées de textes correspondant aux entrées du programme, des indications de ressources (œuvres d'art, textes littéraires français, européens) ainsi qu'un ensemble de liens vers des sites Internet utiles.

II. L'étude de la langue

Pour l'étude de la langue latine, trois tableaux indiquent, par niveau de classe (pages 14, 17, 20), une progression notionnelle, fondée sur la fréquence des faits de langue (lecture verticale) et une approche raisonnée des notions grammaticales, de l'observation à la compréhension, de la mémorisation à la réutilisation (lecture horizontale).

III. Les compétences

L'élève est évalué sur sa capacité à développer progressivement des compétences de lecture ; on apprécie également sa capacité à traduire et à commenter, de façon de plus en plus autonome, un texte accompagné de documents de nature variée, et à en dégager les enjeux ; on évalue notamment son aptitude à réinvestir des connaissances culturelles et linguistiques, et à maîtriser les techniques usuelles d'information et de communication.

Tableau : thèmes et textes

	HISTOIRE ET VIE DE LA CITÉ		VIE PRIVÉE, VIE PUBLIQUE		REPRÉSENTATIONS DU MONDE	
	La construction d'un empire	Le citoyen romain, repères et valeurs	Espaces et cadres de vie	Emplois du temps	Des dieux et des hommes	Naturel et surnaturel
5	Panorama général historique et géographique		La vie familiale	Au fil de la vie	Dieux et puissances de la nature	Histoires et prodiges d'animaux
	Les origines : naissance d'une cité Res publica : Le site de Rome, la Rome royale Imperium : Rome et ses voisins Les peuples italiens (en particulier les Étrusques)	Les temps héroïques : les fondements de l'identité romaine - Légendes de fondation : Énée, Romulus - Épisodes et figures de l'épopée des origines.	- Habitat - Famille - Religion domestique : lares, pénates et mânes - Vie quotidienne : soins du corps, repas et banquets...	- Mesure du temps - Âges de la vie : naissance, enfance, mariage, vieillesse, mort - L'école	- Genèses et âges de l'humanité - Dieux et héros grecs et romains	- Fables d'animaux - Animaux prodigieux, monstres et métamorphoses (le récit merveilleux)
4	Des rois aux consuls	La construction de l'identité, la découverte de l'altérité	La vie sociale à Rome	Jeux et loisirs publics	Des dieux aux hommes, des hommes aux dieux	Représentations et manifestations de l'au-delà
	Res publica : Les débuts de la République, les institutions Imperium : Rome et la Méditerranée, en particulier les guerres puniques	- La <i>virtus</i> sous la République : exemples moraux - L'autre et l'ailleurs : le Carthaginois, le Grec, le barbare (+ initiation au grec)	- Lieux de vie sociale : forum, thermes... - Classes sociales, patrons/clients, métiers - Esclaves et affranchis	- Théâtre - Cirque et amphithéâtre	- Religion romaine : rites et fêtes - Présages, prédictions, signes du divin	- Les Enfers - Histoires fantastiques : fantômes et apparitions
3	De la République à l'Empire	Idéologies impériales et romanisation	Villes, campagnes, provinces	Le temps des plaisirs	Polythéisme et monothéismes	Maîtriser le monde, science et superstition
	Res publica : - Crises de la République vues par les orateurs et les historiens - Auguste et le principat - Figures d'empereurs Imperium : Extension de l'empire	- Évolutions morales et sociales - Citoyens romains et habitants de l'Empire, <i>pax Romana</i>	- Les villes dans les provinces - Grands domaines et villégiatures - Voyages et échanges	- <i>Otium</i> et plaisirs de l'esprit - Poésie amoureuse et amours mythologiques : l'art d'aimer	- Polythéisme et monothéisme sous l'Empire - Naissance du christianisme	- Magie et superstitions - Art et sciences de la nature (astronomie, géographie, cartographie ...) - Médecine

De la cinquième à la troisième : le latin après le latin

Tableau : ouverture vers l'histoire des arts

HISTOIRE ET VIE DE LA CITÉ		VIE PRIVÉE, VIE PUBLIQUE		REPRÉSENTATIONS DU MONDE	
La construction d'un empire	Le citoyen romain, repères et valeurs	Espaces et cadres de vie	Emplois du temps	Des dieux et des hommes	Naturel et surnaturel
5	Panorama général historique et géographique	La vie familiale	Au fil de la vie	Dieux et puissances de la nature	Histoires et prodiges d'animaux
	Les origines : naissance d'une cité Représentations de la louve Arts italiens, en particulier étrusque	Les temps héroïques : les fondements de l'identité romaine Fondation mythique : - représentations antiques - peinture classique et néo-classique	<i>Domus et insula</i> à Ostie et Pompéi Autour des repas : " Trésors " d'argenterie et objets de la vie quotidienne (arts décoratifs) Cultes : le laraire	Saisons et mois : mosaïques Les âges de la vie : stèles et tombeaux	Dieux et héros dans l'art gréco-romain Divinités mineures liées à la nature
4	Des rois aux consuls	La construction de l'identité, la découverte de l'altérité	La vie sociale à Rome	Jeux et loisirs publics	Des dieux aux hommes, des hommes aux dieux
	Images de la <i>dignitas</i> : représentations de patriciens L'armée romaine	L'héroïsme romain dans la peinture (XVe - XIXe siècles) L'influence de l'art grec à Rome (sculpture)	Monuments publics à Rome : forum, thermes... Représentations des métiers (bas-reliefs, peintures pompéiennes)	Monuments : théâtres, amphithéâtres, cirques (reconstitutions virtuelles) Représentation de scènes de jeux	Temples Représentations de sacrifices et de cérémonies religieuses
3	De la République à l'Empire	Idéologies impériales et romanisation	Villes, campagnes, provinces	Le temps des plaisirs	Polythéisme et monothéismes
	Portraits d'empereurs (<i>art du portrait</i>) Représentations de la victoire	L'art au service des valeurs impériales (art et idéologie) Vertus romaines dans la numismatique	<i>Villae</i> , structures agricoles et villégiatures Urbanisme impérial	Amours et Amour : fresques romaines et peintures (XVe - XIXe siècles) Paysages sacro-idylliques	Religions orientales : Temple d'Isis à Pompéi, Mithraeum Art paléochrétien des catacombes
Manuscrits et premiers livres imprimés					

Tableau : étude de la langue

Les notions abordées dans le tableau de langue ont été retenues en raison de leur fréquence dans les textes latins. Les faits de langue présents dans la colonne « observer et comprendre » ne font pas l'objet d'un apprentissage immédiat ni systématique. Il s'agit de les découvrir et d'en avoir une première explication. Les notions retenues dans la colonne « mémoriser et réinvestir » font l'objet d'une appropriation par tous les élèves. Le professeur définit le degré d'approfondissement selon le niveau de la classe.

		Observer et comprendre	Mémoriser et réinvestir
Lire le latin	5	<ul style="list-style-type: none"> - Prononciation - Différences essentielles entre le latin et le français : les éléments constitutifs de la phrase latine et l'ordre des mots - Système de la langue 	
Cohérence du système flexionnel	5	<ul style="list-style-type: none"> - Rapports entre la déclinaison latine et les fonctions (1ère approche) 	<ul style="list-style-type: none"> - Cas et fonctions - Terminaisons des 1ère, 2ème, 3ème déclinaisons - Adjectifs qualificatifs de la première classe et participe parfait passif - Pronoms personnels : <i>ego, tu, nos, vos ; is, ea, id</i>
	4	<ul style="list-style-type: none"> - Rapports entre la déclinaison latine et les fonctions (approfondissements) - Régime des verbes et cas - Tournure passive - Pronoms et adjectifs interrogatifs 	<ul style="list-style-type: none"> - Terminaisons des 1ère, 2ème, 3ème, 4ème, 5ème déclinaisons - Adjectifs des deux classes et participe présent - Pronoms et adjectifs démonstratifs: <i>hic, iste, ille</i> - Pronoms relatifs - Complément d'agent - <i>Sum + datif</i>
	3	<ul style="list-style-type: none"> - Rapports entre la déclinaison latine et les fonctions (consolidation) - Régime des verbes et cas - Système des pronoms : récapitulation et synthèse 	<ul style="list-style-type: none"> - Système des déclinaisons : approfondissement et synthèse - Pronom réfléchi de la troisième personne - <i>Idem et ipse</i> - Pronoms indéfinis, formes les plus usuelles : <i>alius, alter, nemo, nihil</i>
Cohérence du système verbal	5	<ul style="list-style-type: none"> - Régularité de la morphologie : composition du verbe, pour les temps à mémoriser - Les cinq types de verbes, les temps primitifs - <i>Infectum et perfectum</i> : morphologie et valeur (présent, imparfait et parfait) - Observation des différents modes 	<ul style="list-style-type: none"> - Désinences personnelles actives et passives - Présent, imparfait, actifs et passifs ; parfait actif à l'indicatif, y compris <i>sum et possum</i> - Infinitif présent et parfait actifs, y compris <i>sum et possum</i>
	4	<ul style="list-style-type: none"> - Régularité de la morphologie : composition du verbe, pour les temps à mémoriser - Opposition entre valeurs de l'indicatif et valeurs du subjonctif - Indicatif futur antérieur, plus-que-parfait, actifs et passifs 	<ul style="list-style-type: none"> - Impératif présent - Indicatif futur actif et passif, parfait passif - Subjonctif présent, imparfait, actifs et passifs - <i>Eo</i> et ses composés - L'ordre et la défense - L'interrogative directe
	3	<ul style="list-style-type: none"> - Régularité de la morphologie : composition du verbe, pour l'ensemble des verbes mémorisés - Notion de verbe déponent - Ensemble des conjugaisons : récapitulation, synthèse et consolidation 	<ul style="list-style-type: none"> - Indicatif futur antérieur, plus-que-parfait, actifs et passifs - Formes usuelles de <i>volo, nolo, malo, fero, fio</i> - Subjonctif plus-que-parfait actif et passif

Groupe nominal	5	<ul style="list-style-type: none"> - Rapports entre les constituants des groupes de mots latins et des groupes de mots français - Expansions du nom, y compris la subordonnée relative 	<ul style="list-style-type: none"> - Adjectifs épithètes - Compléments du nom - Adjectifs possessifs non réfléchis
	4	<ul style="list-style-type: none"> - Expansions du nom 	<ul style="list-style-type: none"> - Proposition relative à l'indicatif - Comparatif et superlatifs des adjectifs
	3	<ul style="list-style-type: none"> - La possession à la troisième personne - Relative au subjonctif et son contexte (valeurs causale, oppositionnelle, consécutive, finale) - Gérondif et adjectif verbal 	<ul style="list-style-type: none"> - Réfléchi et non réfléchi : <i>suus, a, um ; is, ea, id</i> au génitif
Groupe verbal	5	<ul style="list-style-type: none"> - Complément d'objet et attribut du sujet - Proposition infinitive 	<ul style="list-style-type: none"> - Nominatif : sujet et attribut du sujet - Compléments d'objet à l'accusatif - Datif
	4	<ul style="list-style-type: none"> - Proposition complétive 	<ul style="list-style-type: none"> - Proposition complétive introduite par <i>ut</i> - Proposition infinitive
	3	<ul style="list-style-type: none"> - Concordance des temps - Parole rapportée 	<ul style="list-style-type: none"> - Emploi du réfléchi dans la proposition infinitive - Concordance des temps dans la proposition infinitive - Interrogative indirecte
Expression des circonstances	5	<ul style="list-style-type: none"> - Situation dans le temps et dans l'espace 	<ul style="list-style-type: none"> - Expression du lieu et du temps : groupes nominaux et subordonnées circonstancielles - Ablatif absolu avec le participe parfait passif
	4	<ul style="list-style-type: none"> - Rapports logiques : expression de la cause, de la conséquence, du but 	<ul style="list-style-type: none"> - Expression de la cause et du but : groupes nominaux, indépendantes coordonnées, subordonnées à l'indicatif et au subjonctif. - Circonstancielles introduites par <i>ut</i> et <i>cum</i> : bilan intermédiaire - Ablatif absolu avec les participes présent et parfait passif
	3	<ul style="list-style-type: none"> - Rapports logiques : expression de la cause, de la conséquence, du but, de la crainte (<i>ne, ne non</i>), de l'hypothèse 	<ul style="list-style-type: none"> - Expression de la conséquence - Circonstancielles introduites par <i>ut</i> et <i>cum</i> : bilan final

Tableau : compétences attendues (en gras, en fin du cycle d'orientation)

Lire et comprendre	<ul style="list-style-type: none"> • comprendre le sens global d'un texte latin lu en classe, le résumer en français • réinvestir ses connaissances morphologiques (identifier les formes nominales et verbales) et syntaxiques (reconnaître les groupes de mots) • comprendre le sens littéral d'un texte • confronter une traduction au texte latin (à partir de la classe de 4ème)
Lire et traduire	<ul style="list-style-type: none"> • ébaucher une traduction orale ou écrite avec l'aide du professeur (dès la fin de la classe de 5ème) • comparer deux ou plusieurs traductions • utiliser une traduction pour produire une traduction personnelle • élaborer de façon autonome une traduction de passages courts (écrit et oral) avec ou sans dictionnaire
Lire et dire	<ul style="list-style-type: none"> • lire à voix haute de manière expressive • mémoriser et réciter de courts extraits
Lire l'image	<ul style="list-style-type: none"> • identifier un support iconographique (référencer un document avec précision) • utiliser des outils élémentaires de l'analyse de l'image fixe ou mobile • mettre en relation textes et images
Commenter	<ul style="list-style-type: none"> • acquérir des repères : histoire littéraire, histoire des arts, genres et registres • utiliser des outils élémentaires d'analyse littéraire pour commenter un texte (à partir de la fin de la classe de 5ème) • rendre compte de la lecture d'une œuvre intégrale (choix de chapitres ou d'extraits suivis) donnée en traduction seule • mettre en évidence la singularité des textes, l'intertextualité, lors de l'étude d'un groupement de textes, par exemple • rapprocher, comparer textes et documents de nature variée pour étudier un mythe, un motif littéraire et/ou artistique
Maîtriser les techniques usuelles de l'information et de la communication permettant la validation du B2i	<ul style="list-style-type: none"> • utiliser le traitement de texte • rechercher sources et prolongements d'un mythe, d'un motif littéraire et/ou artistique • utiliser les ressources en ligne en vérifiant leur validité • construire un exposé associant textes et images

LE LATIN EN CLASSE DE CINQUIÈME

I. Les thèmes et les textes

La liste des textes est donnée à titre indicatif. Elle favorise les parcours personnels des enseignants.

Histoire et vie de la cité	<p>Panorama général historique et géographique</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Panorama géographique : Pline l'Ancien, <i>Histoire naturelle</i>, III, 1 (L'Europe dans le monde) - Panorama historique : Florus, <i>Histoire romaine</i>, I, avant-propos (Panorama historique et politique) - Panorama politique : Ampélius, <i>Aide-Mémoire</i>, XXIX (Les trois régimes politiques) <p><u>Mots-clés :</u> <i>orbis terrarum, mundus ; rex, populus, respublica, imperium ; memoria</i></p>
	<p>Les origines : naissance d'une cité</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Le site de Rome : Cicéron, <i>République</i>, II, 11 (Le choix du site de Rome) - Les premiers Romains : Florus, <i>Abrégé d'histoire romaine</i>, I, 1 (Romulus rassemble les premiers habitants de Rome) - Rome et ses voisins : Tite-Live, <i>Histoire romaine</i>, I, 30 (Rome et les peuples italiques) <p><u>Mots-clés :</u> <i>fata, templum, auspicium ; genus, urbs, imperium ; arx, pomoerium ; hostis</i></p> <p><u>Prolongements :</u> représentations de la louve et arts italiques</p>
	<p>Les temps héroïques : les fondements de l'identité romaine</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Légendes de fondation : Virgile, <i>Énéide</i>, I, v. 375 sq. (Errance d'Énée à la recherche de l'Italie) - Légendes de fondation : Ovide, <i>Fastes</i>, II, v. 383-422 (Naissance de Romulus et Remus, le Lupercal) - Épisodes des origines : Tite-Live, <i>Histoire romaine</i>, I, 9, 1-16 et 13, 1-4 (Les Sabines) <p><u>Mots-clés :</u> <i>fabula ; pius, penates, patria, fides</i></p> <p><u>Prolongements :</u> fondation mythique, représentations antiques, peinture classique et néo-classique</p>
Vie privée, vie publique	<p>La vie familiale</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Vie familiale : Tite-Live, <i>Histoire romaine</i>, XLII, 34 (La famille d'un soldat) - Religion domestique : Plaute, <i>La Marmite</i>, prologue (Le Lare de la famille) - Vie quotidienne : <i>Hermeneumata Pseudodositheana</i>, III, 8-9 (Courses pour le déjeuner) <p><u>Mots-clés :</u> <i>domus, insula, villa ; gens, familia, pater familias, matrona, majores, nomina, toga ; cena, triclinium ; religio, sacer ; Penates, Lares, Genius</i></p> <p><u>Prolongements :</u> <i>domus</i> et <i>insula</i> à Ostie et à Pompéi ; « trésors » d'argenterie et objets de la vie quotidienne : autour des repas ; les laraires</p>
	<p>Au fil de la vie</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Mesure du temps : Aulu-Gelle, <i>Nuits attiques</i>, III, 3 (Invention du cadran solaire) - Âges de la vie : Valère-Maxime, <i>Faits et dits mémorables</i>, V, 4, 4 (Prise de la toge virile) - Éducation : Augustin, <i>Confessions</i>, I, IV, 23 (Mauvais souvenirs d'un écolier) <p><u>Mots-clés :</u> <i>tempus, aetas ; infans, puer, juvenis, senex, virgo ; magister, discipulus, litterae</i></p> <p><u>Prolongements :</u> mosaïques des saisons et mois ; les âges de la vie : stèles et tombeaux</p>

**Représentations
du monde****Dieux et puissances de la nature**Textes :

- Genèses de l'humanité : Ovide, *Métamorphoses*, I, 5-23 (La création du monde)
- Âges de l'humanité : Hygin, *Fables*, CLIII, Deucalion et Pyrrha
- Dieux et héros : Lucrèce, *De la nature*, I, 1-43 (Invocation à Vénus)

Mots-clés : *genus, aetas ; mundus, terra ; deus, numen*

Prolongements : dieux et héros dans l'art gréco-romain, représentations de divinités mineures liées à la nature

Histoires et prodiges d'animauxTextes :

- Histoires d'animaux : César, *Guerre des Gaules*, VI, 27 (La chasse à l'élan)
- Métamorphoses : Ovide, *Métamorphoses*, III, 138-252 (Actéon)
- Animaux prodigieux : Quinte-Curce, *Histoire d'Alexandre*, IX, 1 (Un chien de chasse extraordinaire)

Mots-clés : *monstrum, prodigium, fabula*

Prolongements : mosaïques et fresques d'animaux et de monstres ; représentations de métamorphoses

II. L'étude de la langue

Les notions abordées dans le tableau de langue ont été retenues en raison de leur fréquence dans les textes latins. Les faits de langue présents dans la colonne « observer et comprendre » ne font pas l'objet d'un apprentissage immédiat ni systématique. Il s'agit de les découvrir et d'en avoir une première explication. Les notions retenues dans la colonne « mémoriser et réinvestir » font l'objet d'une appropriation par tous les élèves. Le professeur définit le degré d'approfondissement selon le niveau de la classe.

	Observer et comprendre	Mémoriser et réinvestir
Lire le latin	<ul style="list-style-type: none"> - Prononciation - Différences essentielles entre le latin et le français : les éléments constitutifs de la phrase latine et l'ordre des mots - Système de la langue 	
Cohérence du système flexionnel	<ul style="list-style-type: none"> - Rapports entre la déclinaison latine et les fonctions (1ère approche) 	<ul style="list-style-type: none"> - Cas et fonctions - Terminaisons des 1ère, 2ème, 3ème déclinaisons - Adjectifs qualificatifs de la première classe et participe parfait passif - Pronoms personnels : <i>ego, tu, nos, vos ; is, ea, id</i>
Cohérence du système verbal	<ul style="list-style-type: none"> - Régularité de la morphologie : composition du verbe, pour les temps à mémoriser - Les cinq types de verbes, les temps primitifs - <i>Infectum</i> et <i>perfectum</i> : morphologie et valeur (présent, imparfait et parfait) - Observation des différents modes 	<ul style="list-style-type: none"> - Désinences personnelles actives et passives - Présent, imparfait, actifs et passifs, parfait actif à l'indicatif, y compris <i>sum</i> et <i>possum</i> - Infinitif présent et parfait actifs, y compris <i>sum</i> et <i>possum</i>
Groupe nominal	<ul style="list-style-type: none"> - Rapports entre les constituants des groupes de mots latins et des groupes de mots français - Expansions du nom, y compris la subordonnée relative 	<ul style="list-style-type: none"> - Adjectifs épithètes - Compléments du nom - Adjectifs possessifs non réfléchis
Groupe verbal	<ul style="list-style-type: none"> - Complément d'objet et attribut du sujet - Proposition infinitive 	<ul style="list-style-type: none"> - Nominatif : sujet et attribut du sujet - Compléments d'objet à l'accusatif - Datif
Expression des circonstances	<ul style="list-style-type: none"> - Situation dans le temps et dans l'espace 	<ul style="list-style-type: none"> - Expression du lieu et du temps: groupes nominaux et subordonnées circonstancielles - Ablatif absolu avec le participe parfait passif

LE LATIN EN CLASSE DE QUATRIÈME

I. Les thèmes et les textes

La liste des textes est donnée à titre indicatif. Elle favorise les parcours personnels des enseignants.

Histoire et vie de la cité	<p>Des rois aux consuls</p> <p><u>Textes :</u></p> <p><i>Respublica</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Début de la République : Florus, <i>Histoire romaine</i>, I, 8-9 (De la monarchie à la République) - Institutions : Tite-Live, <i>Histoire romaine</i>, II, 32 (Menenius Agrippa) - Figures exemplaires : Pseudo-Aurélius Victor, <i>Des Hommes illustres de la ville de Rome</i>, 47 (Caton l'Ancien) <p><i>Imperium</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Guerres puniques : Florus, <i>Abrégé de l'histoire romaine</i>, II, 2 (Origine des guerres puniques) - Guerres puniques : Tite-Live, <i>Histoire romaine</i>, XXI, 30 sq (Le passage des Alpes) - Rome et la Méditerranée : Salluste, <i>Guerre de Jugurtha</i>, VI-VII (Jugurtha et Scipion Émilien) <p><u>Mots-clés :</u> <i>Rex, consul, res publica, civis, patres, plebs ; lex, majestas, auctoritas, imperium, potestas, foedus, fides ; dux, legio, castra, oppidum</i></p> <p><u>Prolongements :</u> images de la <i>dignitas</i>, représentations de patriciens ; l'armée romaine</p>
	<p>La construction de l'identité, la découverte de l'altérité</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - La <i>virtus</i> sous la République : Aulu-Gelle, <i>Nuits attiques</i>, II, 2, 13 (Un consul plus respectable qu'un père) - L'autre et l'ailleurs : Tite-Live, <i>Histoire romaine</i>, XXXVIII, 17 (Les barbares gaulois, peuple guerrier) - L'autre et l'ailleurs : Plin l'Ancien, <i>Histoire naturelle</i>, 7, 2 (Les monstres des confins) <p><u>Mots-clés :</u> <i>mos majorum, decus, fama, sacramentum ; peregrinus, hospes, hostis, barbari, ferocitas, graeculus</i></p> <p><u>Prolongements :</u> l'héroïsme romain dans la peinture ; l'influence de l'art grec à Rome</p>
Vie privée, vie publique	<p>La vie sociale à Rome</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Lieux de vie sociale : Plaute, <i>Le Charançon</i>, IV, 1, 466 sq (La faune du forum) - Métiers : Cicéron, <i>Des devoirs</i>, I, 150-151 (Dignité des différents métiers) - Classes sociales : Plin l'Ancien, <i>Histoire naturelle</i>, XXXV (Portraits des ancêtres) - Esclaves : Sénèque, <i>Lettres à Lucilius</i>, V, 47, 1-4 (Mauvais traitements infligés aux esclaves) <p><u>Mots-clés :</u> <i>urbanus, forum, balneum, officium ; ars, faber, labor ; patronus, cliens, familia, servus, libertus ; amicitia, humanitas</i></p> <p><u>Prolongements :</u> monuments publics à Rome ; représentations des métiers</p>
	<p>Jeux et loisirs publics</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Jeux publics : Suétone, <i>Vies des douze Césars</i>, "César", XXXIX (Spectacles somptueux offerts aux Romains) - Amphithéâtre : Sénèque, <i>Lettres à Lucilius</i>, I, 7, 3-5 (Spectacle dégradant de l'amphithéâtre) - Théâtre : Plaute, <i>Le Carthaginois</i>, prologue (Les spectateurs au théâtre) <p><u>Mots-clés :</u> <i>fastus, feriae, otium, negotium, munus, ludus ; fabula, persona, histrio, scaena, orchestra ; circus, arena</i></p> <p><u>Prolongements :</u> monuments (théâtres, amphithéâtres, cirques) ; représentations de scènes de jeux</p>

Représentations
du monde**Des dieux aux hommes, des hommes au dieux**Textes :

- Prédications : Aulu-Gelle, *Nuits attiques*, I, 19 (Tarquin et les livres sibyllins)
- Présages : Valère-Maxime, *Faits et dits mémorables*, I, 4, 3 (Poulets sacrés)
- Fêtes religieuses : Ovide, *Fastes*, II, v. 425-452 (Les Luperques)

Mots-clés : *numen, omen, sacer, religio, superstitio, pietas, fas, templum, fanum, cultus, supplicatio, libatio, pontifex, votum, hostia ; vates, haruspex, augurium, auspicium, prodigium, monstrum*

Prolongements : temples, représentations de sacrifices et de cérémonies religieuses

Représentations et manifestations de l'au-delàTextes :

- Histoires fantastiques : Pline le Jeune, *Lettres*, VII, 27, 5-11 (Maison hantée)
- Enfers : Apulée, *Métamorphoses*, VI, 18, 6 à 19, 3 (Psyché aux Enfers)
- Manifestations divines : Ovide, *Métamorphoses*, XI, v. 633-679 (Céyx et Alcyone)

Mots-clés : *Inferi, Tartarus, Manes, imago, spectrum, umbra, evocatio*

Prolongements : représentations de l'au-delà dans la céramique grecque, motifs infernaux en peinture

II. L'étude de la langue

Les notions abordées dans le tableau de langue ont été retenues en raison de leur fréquence dans les textes latins. Les faits de langue présents dans la colonne « observer et comprendre » ne font pas l'objet d'un apprentissage immédiat ni systématique. Il s'agit de les découvrir et d'en avoir une première explication. Les notions retenues dans la colonne « mémoriser et réinvestir » font l'objet d'une appropriation par tous les élèves. Le professeur définit le degré d'approfondissement selon le niveau de la classe.

	Observer et comprendre	Mémoriser et réinvestir
Cohérence du système flexionnel	<ul style="list-style-type: none"> - Rapports entre la déclinaison latine et les fonctions (approfondissements) - Régime des verbes et cas - Tournure passive - Pronoms et adjectifs interrogatifs 	<ul style="list-style-type: none"> - Terminaisons des 1ère, 2ème, 3ème, 4ème, 5ème déclinaisons - Adjectifs des deux classes et participe présent - Pronoms et adjectifs démonstratifs: <i>hic, iste, ille</i> - Pronoms relatifs - Complément d'agent - <i>Sum</i> + datif
Cohérence du système verbal	<ul style="list-style-type: none"> - Régularité de la morphologie : composition du verbe, pour les temps à mémoriser - Indicatif futur antérieur, plus-que-parfait, actifs et passifs - Opposition entre valeurs de l'indicatif et valeurs du subjonctif. 	<ul style="list-style-type: none"> - Impératif présent - Indicatif futur actif et passif, parfait passif - Subjonctif présent, imparfait, actifs et passifs - <i>Eo</i> et ses composés - L'ordre et la défense - L'interrogative directe
Groupe nominal	<ul style="list-style-type: none"> - Expansions du nom 	<ul style="list-style-type: none"> - Proposition relative à l'indicatif - Comparatif et superlatifs des adjectifs
Groupe verbal	<ul style="list-style-type: none"> - Proposition complétive 	<ul style="list-style-type: none"> - Proposition infinitive - Proposition complétive introduite par <i>ut</i>
Expression des circonstances	<ul style="list-style-type: none"> - Rapports logiques : expression de la cause, de la conséquence, du but 	<ul style="list-style-type: none"> - Expression de la cause et du but : groupes nominaux, indépendantes coordonnées, subordonnées à l'indicatif et au subjonctif. - Circonstancielle introduites par <i>ut</i> et <i>cum</i> : bilan intermédiaire - Ablatif absolu avec les participes présent et parfait passif

LE LATIN EN CLASSE DE TROISIÈME

I. Les thèmes et les textes

La liste des textes est donnée à titre indicatif. Elle favorise les parcours personnels des enseignants.

<p>Histoire et vie de la cité</p>	<p>De la République à l'Empire</p> <p><u>Textes :</u></p> <p><i>Respublica</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Salluste, <i>La conjuration de Catilina</i>, V (Portrait de Catilina) - Virgile, <i>Énéide</i>, VI, 788-797 (Auguste fondateur de la nouvelle Rome) - Pline le Jeune, <i>Panégyrique de Trajan</i>, 51 (Un prince accessible à son peuple) <p><i>Imperium</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Tacite, <i>Annales</i>, XIV, 35 (La révolte de Boudicca) - Florus, <i>Abrégé de l'histoire romaine</i>, II, 30 (Désastre de Varus) - Végèce, <i>Traité de l'art militaire</i>, I, 1 (Supériorité militaire des Romains) <p><u>Mots-clés :</u> <i>homo novus, populares, optimates, ordo, partes, concordia ; augustus, auctoritas, majestas, princeps, imperium, jus ; limes, colonia</i></p> <p><u>Prolongements :</u> portraits d'empereurs, représentations de la victoire</p> <hr/> <p>Idéologies impériales et romanisation</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Évolutions morales et sociales : <i>Res Gestae Divi Augusti</i>, table VI, 34 (<i>Clipeus virtutis</i>) - Citoyens romains et habitants de l'Empire : Pline l'Ancien, <i>Histoire naturelle</i>, III, 39-40 (Éloge de l'Italie) - <i>Pax Romana</i> : Tacite, <i>Vie d'Agricola</i>, XXIX- XXXIII (Discours de Calgacus) <p><u>Mots-clés :</u> <i>virtus, fides, foedus, mos majorum ; gloria, decus, fama ; pax Romana</i></p> <p><u>Prolongements :</u> l'art au service des valeurs impériales, vertus romaines dans la numismatique</p>
<p>Vie privée, vie publique</p>	<p>Villes, campagnes, provinces</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Vitruve, <i>De l'architecture</i>, II, préface (Fondation d'Alexandrie) - Ausone, <i>Ordre des villes célèbres</i> (Arles, Toulouse, Narbonne, Bordeaux) - Pline le Jeune, <i>Lettres</i>, II, 17, 1 et 4-5 (La <i>villa</i> du Laurentin) - <i>Actes des apôtres</i>, XXVII, 9-44 (tempêtes et naufrages) <p><u>Mots-clés :</u> <i>copia, divitiae, rusticus, latifundium, villa ; pirata, tempestas, via ; finis, provincia, mare nostrum, natio, gens, indigena</i></p> <p><u>Prolongements :</u> <i>villae</i>, urbanisme impérial</p> <hr/> <p>Le temps des plaisirs</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Otium</i> et plaisirs de l'esprit : Pline le Jeune, <i>Lettres</i>, I, 13 (Les lectures publiques) - L'art d'aimer : Année Épigraphique 1911, 0192 ; 1993, 539 a et b ; Corpus des Inscriptions Latines 02, 07, 439 (Épitaphes d'épouses) - L'art d'aimer : Properce, <i>Élégies</i>, II, 12 (Cupidon, les hommes et les dieux) <p><u>Mots-clés :</u> <i>humanitas, liberales artes, bonae artes, musica, recitatio, litterae, studium ; puella, amica, libido, desiderium, cupiditas, cura, rubor, pudor</i></p> <p><u>Prolongements :</u> Amour et Amours (fresques romaines, peinture), scènes sacro-idylliques</p>

<p>Représentations du monde</p>	<p>Polythéisme et monothéismes</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Polythéisme et monothéismes : Cicéron, <i>De la nature des dieux</i>, I, 81-82 (Questions sur les dieux) - Polythéisme et monothéismes : Ovide, <i>Amours</i>, II, 13 (Prière à Isis pour Corinne) - Naissance du christianisme : <i>Actes des Apôtres</i> (Vulgate), XVII, 16-34 (Discours de Paul à Athènes) <p><u>Mots-clés :</u> <i>superstitio, religio ; martyrium, fides, salus</i></p> <p><u>Prolongements :</u> religions orientales : lieux de culte, représentations ; art paléochrétien</p> <hr/> <p>Maîtriser le monde, science et superstition</p> <p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Celse, <i>De la Médecine</i>, V, 27 (Traitement contre la morsure d'un chien enragé) - Horace, <i>Épodes</i>, V (la sorcière Canidie) - Pline l'Ancien, <i>Histoire naturelle</i>, VII, 37-39 et 57-60 (Grands savants ; coutumes et inventions) - Table de Peutinger <p><u>Mots-clés :</u> <i>ars ; morbus, cura ; magia, venenum, carmen ; manes, divinatio ; orbis terrarum, finis</i></p> <p><u>Prolongements :</u> <i>realia</i> (matériel d'arpentage, de médecine, tablettes de défexion,...), cartographie</p>
<p>Le latin après le latin</p>	<p><u>Textes :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Thomas More, <i>De optimo reipublicae statu deque nova insula Utopia</i>, II, 4 (Des rapports mutuels entre les citoyens) - <i>Carmina Burana</i> (A la taverne) - Du Bellay, <i>Regrets, Patriae desiderium</i> (Heureux qui comme Ulysse). - Rimbaud, poèmes en latin : <i>Poeta laureatus, Jugurtha</i> <p><u>Prolongements :</u> manuscrits et premiers livres imprimés</p>

II. L'étude de la langue

Les notions abordées dans le tableau de langue ont été retenues en raison de leur fréquence dans les textes latins. Les faits de langue présents dans la colonne « observer et comprendre » ne font pas l'objet d'un apprentissage immédiat ni systématique. Il s'agit de les découvrir et d'en avoir une première explication. Les notions retenues dans la colonne « mémoriser et réinvestir » font l'objet d'une appropriation par tous les élèves. Le professeur définit le degré d'approfondissement selon le niveau de la classe.

		Observer et comprendre	Mémoriser et réinvestir
Cohérence du système flexionnel	3	<ul style="list-style-type: none"> - Rapports entre la déclinaison latine et les fonctions (consolidation) - Régime des verbes et cas - Système des pronoms : récapitulation et synthèse 	<ul style="list-style-type: none"> - Système des déclinaisons : approfondissement et synthèse - Pronom réfléchi de la troisième personne - <i>Idem</i> et <i>ipse</i> - Pronoms indéfinis, formes les plus usuelles : <i>alius, alter, nemo, nihil</i>
Cohérence du système verbal	3	<ul style="list-style-type: none"> - Régularité de la morphologie : composition du verbe, pour l'ensemble des verbes mémorisés - Notion de verbe déponent - Ensemble des conjugaisons : récapitulation, synthèse et consolidation 	<ul style="list-style-type: none"> - Indicatif futur antérieur, plus-que-parfait, actifs et passifs - Formes usuelles de <i>volo, nolo, malo, fero, fio</i> - Subjonctif plus-que-parfait, actif et passif
Groupe nominal	3	<ul style="list-style-type: none"> - La possession à la troisième personne - Relative au subjonctif et son contexte (valeurs causale, oppositionnelle, consécutive, finale) - Gérondif et adjectif verbal 	<ul style="list-style-type: none"> - Réfléchi et non réfléchi : <i>suus, a, um ; is, ea, id</i> au génitif
Groupe verbal	3	<ul style="list-style-type: none"> - Concordance des temps - Parole rapportée 	<ul style="list-style-type: none"> - Emploi du réfléchi dans la proposition infinitive - Concordance des temps dans la proposition infinitive - Interrogative indirecte
Expression des circonstances	3	<ul style="list-style-type: none"> - Rapports logiques : expression de la cause, de la conséquence, du but, de la crainte (<i>ne, ne non</i>), de l'hypothèse 	<ul style="list-style-type: none"> - Expression de la conséquence - Circonstancielles introduites par <i>ut</i> et <i>cum</i> : bilan final

LE GREC EN CLASSE DE TROISIÈME

I. Les thèmes et les textes

Un tableau indique les **thèmes** au programme ; ils sont abordés en classe à travers l'étude de **textes littéraires**, de documents divers, de productions graphiques et d'œuvres artistiques (un tableau annexe présente conjointement l'enseignement de **l'histoire des arts**).

Le tableau propose d'approcher l'homme grec dans sa singularité et sa proximité par l'exploration, de trois domaines : son histoire et son identité de citoyen, sa vie quotidienne et publique, ses rapports au réel et au surnaturel, à la spiritualité et au divin.

Le professeur élabore au moins **quatre séquences** à partir des sept objets d'étude proposés. Une séquence aborde une sous-entrée au moins, ou la combinaison de plusieurs sous-entrées. Le professeur peut, s'il le souhaite, rapprocher deux objets d'étude dans une même séquence.

Pour la cohérence du cursus, chacun des trois grands domaines (« Histoire de la Grèce antique », « Vie privée, vie publique », « Représentations du monde ») doit être exploré dans l'année. Le panorama historique et géographique est indispensable en début d'année.

Le professeur trouvera des indications de textes grecs, un ensemble de ressources numériques libres de droits (notamment dans les domaines artistiques) et des pistes pédagogiques sur le site Éduscol : <http://eduscol.education.fr/>

II. L'étude de la langue

Un tableau indique une progression notionnelle, fondée sur la fréquence des faits de langue (lecture verticale) et une approche raisonnée des notions grammaticales, de l'observation à la compréhension, de la mémorisation à la réutilisation (lecture horizontale).

III. Les compétences

L'élève est évalué sur sa capacité à développer progressivement des compétences de **lecture** ; on apprécie également sa capacité à **traduire** et à **commenter**, de façon de plus en plus autonome, un texte accompagné de documents de nature variée, à en dégager les enjeux ; on évalue notamment son aptitude à réinvestir des connaissances culturelles et linguistiques, à maîtriser les techniques usuelles d'information et de communication. Le tableau de compétences est commun au latin et au grec (voir page 11).

Tableau : les thèmes et les textes

HISTOIRE DE LA GRÈCE ANTIQUE		VIE PRIVÉE, VIE PUBLIQUE		REPRÉSENTATIONS DU MONDE	
<p>Panorama général, historique, géographique et linguistique de l'hellénisme</p> <p><u>Repères historiques et géographiques</u> : grandes cités, grands événements, grandes figures, de Minos à Alexandre et aux royaumes hellénistiques</p> <p><u>Le peuple et la langue</u> : tablettes mycéniennes, dialectes, systèmes d'écriture...</p>		Espaces et cadres de vie	Emplois du temps	Des dieux et des hommes	Mesurer et interpréter le monde Du mythe à la raison
Le temps des héros	Deux modèles de cité, Athènes et Sparte	<p>- Vie quotidienne : habitations, repas et banquets, habillement...</p> <p>- La cité : Athènes aux V^e et IV^e siècles, Alexandrie</p>	<p>- Âges et passages de la vie : naissance, enfance, éducation, mariage, vieillesse, mort</p> <p>- Le corps : soins du corps, pratiques physiques et sportives</p>	<p>- Genèses, panthéon et mythologies</p> <p>- Cultes et pratiques religieuses : sacrifices, fêtes, prières, jeux... ; les grands sanctuaires</p> <p>- Représentations de l'au-delà : autour d'Orphée</p>	<p>- Magie, charmes et sortilèges</p> <p>- Invention de la science : mathématiques, astronomie, zoologie...</p> <p>- De la physique à la philosophie</p>
<p>- L'époque minoenne : histoire et légendes Thésée et le Minotaure</p> <p>- Les temps homériques : autour du mythe fondateur d'Ulysse</p>	<p>- Institutions politiques et organisation sociale</p> <p>- Systèmes de valeurs athénien et spartiate : façons de dire et de faire</p>	Le grec, de l'ancien au moderne			

Tableau : ouverture vers l'histoire des arts

HISTOIRE DE LA GRÈCE ANTIQUE		VIE PRIVÉE, VIE PUBLIQUE		REPRÉSENTATIONS DU MONDE					
<p>Panorama général, historique, géographique et linguistique de l'hellénisme</p> <p>Panorama général, historique, géographique et linguistique de l'hellénisme.</p> <p>Origines de l'art grec antique Idoles cycladiques</p> <p>Écritures et supports Tablettes mycéniennes</p> <p>Inscriptions monumentales Les tables de Gortyne</p> <p>Supports qui ont permis la transmission de la langue grecque Manuscrits, <i>ostraka</i>.</p>		<p>Espaces et cadres de vie</p> <p>Céramique Représentations de la vie privée dans la céramique grecque des Ve et IVe s. Le Banquet et ses représentations</p> <p>Architecture Le théâtre grec Épidaure</p>		<p>Emplois du temps</p> <p>La statuaire Praxitèle Myron</p> <p>La musique grecque et ses reconstitutions</p>		<p>Des dieux et des hommes</p> <p>Sculptures Représentations des dieux : Zeus, Héra, Apollon, Aphrodite, Athéna Fronton du Parthénon</p> <p>Architecture Le temple : ordres et évolution ; l'enceinte sacrée de Delphes ; l'Altis d'Olympie</p>		<p>Mesurer et interpréter le monde Du mythe à la raison</p> <p>De l'art à la technique Machines d'Archimède L'horloge de Ctésibios Les machines d'Héron d'Alexandrie</p> <p>Représentations du monde Cartes antiques</p>	
<p>Le temps des héros</p> <p>L'époque minoenne L'art crétois</p> <p>Les temps homériques Fresques de l'art mycénien</p>	<p>Deux modèles de cité, Athènes et Sparte</p> <p>Urbanisme La ville d'Athènes et l'Attique</p>	Manuscrits et premiers livres imprimés							

Tableau : étude de la langue

Les notions abordées dans le tableau de langue ont été retenues en raison de leur fréquence dans les textes grecs. Les faits de langue présents dans la colonne « observer et comprendre » ne font pas l'objet d'un apprentissage immédiat ni systématique. Il s'agit de les découvrir et d'en avoir une première explication. Les notions retenues dans la colonne « mémoriser et réinvestir » font l'objet d'une appropriation par tous les élèves. Le professeur définit le degré d'approfondissement selon le niveau de la classe.

Système de la langue	Observer et comprendre	Mémoriser et réinvestir
Lire et écrire le grec	<ul style="list-style-type: none"> - Origine de l'alphabet grec - L'accentuation importance de l'accent musical grec ; limitation des « trois temps de brève » ; règles de base de l'accentuation des mots - Iota souscrit - Notions de radical, de suffixe, de préfixe - La ponctuation - L'élision 	<ul style="list-style-type: none"> - L'alphabet grec (majuscules et minuscules) - Importance de l'esprit - Éléments de la composition du mot
Cohérence du système flexionnel	<ul style="list-style-type: none"> - Principe de la flexion - Notion de désinence - Notions de genre et de nombre (spécificités du grec) - Désinences thématiques et athématiques - Place des mots dans la phrase - Rapport entre la valeur des cas et le régime des verbes et des adjectifs 	<ul style="list-style-type: none"> - Cas et fonctions - Les trois genres - L'article - Déclinaison thématique - Déclinaison des thèmes en - <i>ā</i> et en - <i>ǎ / ā</i>, y compris les masculins - Déclinaison athématique des thèmes consonantiques - Adjectifs qualificatifs de la première classe - Pronoms personnels, pronom <i>αὐτός</i>
Cohérence du système verbal	<ul style="list-style-type: none"> - Voix, modes, temps, notion d'aspect - Éléments de composition des formes verbales - Désinences primaires et secondaires - Verbes thématiques et athématiques - L'opposition entre valeurs de l'indicatif et valeurs du subjonctif. - Formes nominales du verbe : le participe et l'infinitif 	<ul style="list-style-type: none"> - Les temps de l'indicatif actif et moyen : présent, imparfait, aoriste - L'augment - Verbes étudiés : <i>εἶμι</i> ; formes usuelles de <i>φημί</i> ; verbes thématiques (non contractes) - L'infinitif présent et aoriste - Le participe présent et aoriste
Le groupe nominal	<ul style="list-style-type: none"> - Les éléments du groupe nominal - Fonctions et place de l'adjectif - Les déterminants les plus usuels - L'enclave - Le complément de nom - Les compléments du comparatif et du superlatif - La substantivation : participe, infinitif, adjectif... 	<ul style="list-style-type: none"> - Les fonctions fondamentales dans la phrase simple - L'adjectif du premier groupe - Les degrés de signification de l'adjectif (les comparatifs « anomaux » sont étudiés avec le vocabulaire)

Phrase simple, phrase complexe	<ul style="list-style-type: none"> - Les types de phrases simples - Phrase active / phrase passive - Verbes d'état : fonction attribut - La coordination - Les particules de liaison et les « balancements » (μέν...δέ / οὐ μόνον... ἀλλὰ καί...) - La négation 	<ul style="list-style-type: none"> - Complément d'agent du verbe passif - Les principales négations (leur usage est étudié lors de l'apprentissage des diverses propositions)
	<ul style="list-style-type: none"> - La construction complétive 	<ul style="list-style-type: none"> - La proposition infinitive - Les complétives après les verbes de déclaration - Le participe complétif
Variété des modes d'expression des circonstances	<ul style="list-style-type: none"> - Situation dans le temps et dans l'espace - Rapports logiques : expression de la cause, de la conséquence, du but et de l'hypothèse 	<ul style="list-style-type: none"> - L'expression du lieu et du temps (prépositions et usage des cas) - L'expression de la cause - Le génitif absolu - Les principales conjonctions de subordination suivies de l'indicatif et de l'infinitif

Les thèmes et les textes

La liste des textes est donnée à titre indicatif. Elle favorise les parcours personnels des enseignants.

Histoire de la Grèce antique	<p>Panorama général : repères historiques et géographiques</p> <p><u>Textes :</u> La Grèce : Strabon, <i>Géographie</i>, VIII, 2, 1 (La Grèce et ses régions) Histoire : Platon, <i>Ménéxène</i>, 241 a-c (De Marathon à Salamine) Un seul peuple : Lysias, <i>Discours olympique</i>, I, 3 (Héraclès fondateur des Jeux Olympiques) <u>Mots-clés :</u> Ἑλλάς, Ἀττική, Πελοπόννησος, ἔθνος, αὐτόχθων, χώρα, φωνή, λόγος, γλῶσσα <u>Prolongements :</u> origines de l'art grec antique</p>
	<p>Le temps des héros</p> <p><u>Textes :</u> Les premiers temps historiques : Hérodote, <i>Histoires</i>, I, 1-4 (De la légende à l'Histoire) Thésée : Apollodore, <i>Épitomé</i>, 7-10 (Thésée et le Minotaure) Ulysse : Homère, <i>Odyssée</i>, Chant VI, 119-185 (Ulysse apparaît à Nausicaa) <u>Mots-clés :</u> Ἕλληνας, Τρῶες, ἦρωες, ἄθλον, ἔπος, νόστος <u>Prolongements :</u> l'art minoen ; l'art mycénien</p>
	<p>Deux modèles de cités : Athènes et Sparte</p> <p><u>Textes :</u> Le régime politique : Isocrate, <i>Aréopagitique</i>, 16, 1 (La constitution est l'âme de la cité) La démocratie : Lysias, <i>Épitaφιος</i>, 18 (Les Athéniens fondateurs de la démocratie) L'état spartiate : Stobée, <i>Fragments</i>, IV, 2, 25 (Petit résumé des coutumes spartiates) <u>Mots-clés :</u> πόλις, πολίτης, δοῦλος, μέτοικος, ὅμοιοι, δῆμος, δημοκρατία, ὀλιγαρχία, ἄρχων, ἐκκλησία, βουλή <u>Prolongements :</u> la cité d'Athènes (lieux de la vie politique)</p>

<p>Vie privée, vie publique</p>	<p>Espaces et cadres de vie : vie quotidienne, la cité : Athènes et Alexandrie</p> <p><u>Textes :</u> L'emploi du temps : Xénophon, <i>Économique</i>, XI, 14 (La journée d'Ischomaque) La ville d'Athènes : Strabon, <i>Géographie</i>, IX, 16 et 23-24 (Athènes) Alexandrie : Strabon, <i>Géographie</i>, XVII, 1-6 (La ville d'Alexandrie) <u>Mots-clés :</u> οἰκία, ἀγορά, ὁδός, συμπόσιον, γυμνάσιον, θέατρον <u>Prolongements :</u> représentations de la vie privée dans la céramique grecque ; le théâtre grec</p> <hr/> <p>Emplois du temps : âges et passages de la vie ; le corps</p> <p><u>Textes :</u> L'éducation : Platon, <i>Protagoras</i>, 325c-326e (L'éducation à Athènes) Le mariage : Plutarque, <i>Vie de Lycurgue</i>, XV, 3 (Le mariage à Sparte) Le corps : Lucien de Samosate, <i>Anacharsis</i>, I, 1 (Les exercices physiques) <u>Mots clés :</u> πατήρ, μήτηρ, παιδεία, παιδαγωγός, διδάσκαλος, καλὸς κάγαθός, ὑγιής <u>Prolongements :</u> la statuaire (Praxitèle, Myron...), la musique grecque</p>
<p>Représentations du monde</p>	<p>Genèses, panthéons et mythologies ; cultes et pratiques religieuses</p> <p><u>Textes :</u> Les dieux : Apollodore, <i>Bibliothèque</i>, I, 1 (Les premiers dieux) Les pratiques religieuses : Lucien de Samosate, <i>Les Sacrifices</i>, 12 (Le sacrifice en Grèce) Euripide, <i>Iphigénie à Aulis</i>, 1543-1589 (Le sacrifice d'Iphigénie) Les lieux de culte : Pausanias, <i>Le Tour de Grèce</i>, V, 10-15 (L'Altis d'Olympie) <u>Mots-clés :</u> θεός, ἀθάνατος, θυσία, ἱερός, εὐσεβής, ἄγαλμα, μῦθος <u>Prolongements :</u> représentations des dieux, architecture religieuse</p> <hr/> <p>Mesurer et interpréter le monde : magie, invention de la science, de la physique à la philosophie</p> <p><u>Textes :</u> La superstition : Théophraste, <i>Caractères</i>, 16 (Le superstitieux) La science : Plutarque, <i>Vie de Marcellus</i>, XVIII-XXII (Archimède) La philosophie : Aristote, <i>Métaphysique</i>, I, 1 (Le désir de connaissance est naturel) <u>Mots-clés :</u> φαρμακός, γοητεία, αἰτία, μουσική, τέχνη, ἱστορία, ἀλήθεια, εὕρισκω, σοφιστής, φύσις <u>Prolongements :</u> de l'art à la technique, cartes antiques</p>
<p>Le grec, de l'ancien au moderne</p>	<p><u>Textes :</u> Le roman grec : Longus, <i>Daphnis et Chloé</i>, Prologue (Le tableau qui a suscité le roman) La Bible : <i>Genèse</i>, I (Vulgate de Saint Jérôme - la création du monde) <i>Mathieu</i>, II, 1, 1 (Les Mages) La poésie moderne : Constantin Cavafy, <i>Ithaque</i> (Ἰθάκη) ; Cornaros, <i>Erotocritos</i>, III, 1-28 <u>Prolongements :</u> manuscrits et premiers livres imprimés</p>